

Со Йънг Ким, Куон Джин Чой, Джи Сук Ю



КОРЕЙСКИ ЕЗИК

ЧЕТЕНЕ С РАЗБИРАНЕ

I



한국어 읽기책 I

София, 2019



이 교재는 대한민국 교육부가 지원한 2019년
해외초중등학교 한국어 채택 지원 사업비로
제작되었습니다.

Този учебник е създаден със средства от проекта „Учебници
по корейски език за чуждестранни ученици“ през 2019 г.,
подкрепен от Министерството на образованието на
Република Корея.



Към всеки екземпляр от настоящия учебник има уникален код,
чрез който може да получите достъп и до варианта му в аудиоформат.
Кодът е отпечатан в прегъната вложка във всеки учебник.
Той е еднократен и валиден само за един имейл.
Необходимо е да изпратите имейл на адрес korea-audio@iztok-zapad.eu,
в което впишете вашия код.

Всички права запазени. Нито една част от тази книга
не може да бъде размножавана или предавана по какъвто и да било начин
без изричното съгласие на автора и на издателство „Изток-Запад“.

Източник на снимките: freeqration.com

© Со Йънг Ким, Куон Джин Чой, Джи Сук Ю, автори, 2019
© Издателство „Изток-Запад“, 2019

ISBN 978-619-01-0523-7

한국어 읽기

Со Йънг Ким, Куон Джин Чой, Чи Сук Ю

КОРЕЙСКИ ЕЗИК

1

(четене с разбиране)



한국어를 배우는 학생들에게

외국어를 배우는 것은 어려운 일이다. 한국어를 배우는 것도 마찬가지다. 그렇지만 외국어를 배우게 되면 그 외국어를 통해서 새로운 세계를 경험하는 매력을 느끼게 된다. 한국어를 배우는 여러분들은 한국어를 통해서 한국 사람들의 사고방식과 한국 문화를 보게 된다. 이러한 과정을 통해 여러분들은 타문화와 다른 세상에 대한 안목을 넓히게 된다.

이 교재는 여러분들이 쉽게 한국어와 한국문화를 익힐 수 있도록 개발된 읽기 교재이다. 이 책이 여러분이 한국어를 학습하는 데 도움이 되어, 한국어언어문화가 좀 더 친숙하게 느낄 수 있기를 바란다.

이 교재는 기본적인 한국어 문법 체계에 대한 이해를 가지고 있는 초급 수준의 불가리아 학습자를 대상으로 하고 있다. 지문과 사진을 통해 한국의 문화를 소개하였다. 또한 구체적인 내용 확인 질문을 통해 스스로 학습할 수 있게 하였으며, 지문의 내용을 이해하는데 그치지 않고 회화 연습을 통해 실제 회화에서의 활용도를 높였다. 더불어 각 단원마다 불가리아 문화와 비교하는 내용을 실어 학습자가 흥미를 가지고 학습할 수 있도록 구성하였다.

이 책을 통해 많은 불가리아 학생들이 한국어를 재미있게 쉽게 공부하기를 바라며, 한국어와 한국문화를 더 잘 이해하기를 기대한다. 그리고 여러분들이 한국어라는 신선한 친구와 함께 세상을 더욱 폭넓게 이해하여 아름답게 자신을 성장하는 기반을 쌓기를 진심으로 바란다.

ЗА ИЗУЧАВАЩИ КОРЕЙСКИ ЕЗИК

Изучаването на чужд език не е лесно. Изучаването на корейски със сигурност е трудно. Въпреки това, ако научите чужд език, можете да се потопите в нов, непознат свят. Ще разберете начина на мислене на корейския народ и корейската култура чрез корейския език. В този процес вие ще разширите своето виждане за друг свят и друга култура.

Учебникът по четене е разработен така, че лесно можете да научите корейски език и да се срещнете с корейската култура. Надявам се, че той ще ви помогне да научите корейски и да сте по-добре запознати с корейската езикова култура.

Книгата е предназначена за начинаещи, които обаче имат знания по основна корейска граматика. Корейската култура е представена с помощта на текстове и снимки. Освен това учещите могат да проверяват сами дали са разбрали текстовете чрез конкретни въпроси за тях и да упражняват говорене с диалози. Има и текстове, в които се сравняват корейската и българската култура.

Надяваме се, че интересуващите се ще изучават корейски език по забавен и лесен начин и ще разберат по-добре корейския език и корейската култура. Искрено се надяваме, че вие с вашия нов приятел, корейския език, ще можете да разберете света по-широко и да изградите основа, за да се развиете пълноценно и красиво.

차례

차례

제 1과 자기소개.....	9
제 2과 가족 소개.....	14
■ 알아봅시다.....	19
제 3과 친구 소개.....	20
■ 알아봅시다.....	24
제 4과 고향 소개.....	25
■ 확인해 봅시다.....	29

II. 학교 생활

제 5과 우리 학교.....	34
제 6과 우리 교실.....	38
제 7과 학교 게시판.....	42
제 8과 도서관 안내.....	46
■ 알아봅시다.....	50
■ 확인해 봅시다.....	51
제 9과 하루 계획.....	55
제 10과 일기.....	59
제 11과 주말.....	63

제 12과 일상 생활.....	67
■ 알아봅시다	71
■ 확인해 봅시다	72
제 13과 한국 음식.....	76
제 14과 한국 식당.....	80
제 15과 음식 만들기	84
제 16과 맛집	88
■ 알아봅시다	93
■ 확인해 봅시다	94
정답.....	101
단어.....	107

제1과 자기소개

- '나'는 누구입니까? 이야기해 봅시다.

읽어 봅시다



안녕하세요?

저는 이윤아입니다. '이'는 제 성이고 '윤아'는 제 이름입니다. 고등학교 1학년 학생입니다. 15살입니다. 저는 여러 사람들과 함께 하는 것을 좋아합니다. 공부할 때, 밥을 먹을 때, 여

행할 때 혼자보다 같이 하는 것을 좋아합니다. 함께 하면 더 재미있습니다.

저는 노래와 춤을 좋아해서 시간이 있을 때면 거울 앞에서 노래를 부르고 춤을 춥니다. 특히 한국의 걸그룹 노래를 많이 듣고 따라합니다. 계속 연습해서 앞으로 유명한 가수가 되고 싶습니다.

단어

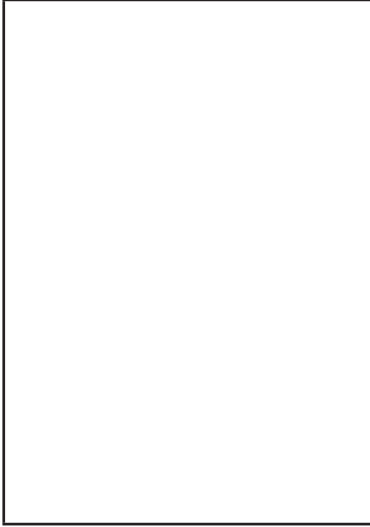
- 성:** 조상으로부터 물려 받은 이름.
- 고등학교:** 중학교를 졸업하면 갈 수 있는 학교.
- 특히:** 보통과 다르게.
- 걸그룹:** 나이 어린 여성 가수들로 만든 그룹.
- 따라하다:** 그대로 하다.
- 유명하다:** 이름이 알려지다.

내용 확인하기

1. 이 사람의 이름은 무엇입니까?
2. 이 사람은 몇 살입니까?
3. 이 사람의 꿈은 무엇입니까?
4. 읽은 내용과 같으면 O, 다르면 X 하십시오.
 - ① 이 사람은 고등학생입니다. ()
 - ② 이 사람은 함께 하는 것을 좋아합니다. ()
 - ③ 이 사람은 시간이 있으면 춤을 춥니다. ()
 - ④ 이 사람은 가수입니다. ()

말하고 쓰기

1. 나를 그려 봅시다.



2. 다음과 같이 말해 봅시다.

가: 안녕? 나는 이윤아야.

나: 만나서 반가워. 나는 미하일이야. 몇 살이야?

가: 15살, 고 1이야.

나: 나도 15살이야. 나는 K-POP을 좋아해. 그래서 노래도 자주 듣고 춤도 따라해.

가: 나도 노래와 춤을 좋아해. 시간이 있을 때 같이 하면 재미있겠다.

나: 좋아. 혼자 하는 것보다 더 재미있겠다.

3. 나를 소개하는 글을 써 보십시오.

(1) 이름이 무엇입니까?

(2) 무엇을 좋아합니까?

(3) 꿈이 무엇입니까?

제2과 가족 소개

➤ 가족이 모두 몇 명입니까? 이야기해 봅시다.

읽어 봅시다



우리 가족은 모두 다섯 명입니다. 부모님과 오빠, 여동생 그리고 저입니다. 저와 여동생은 아버지를 닮았고 오빠는 어머

니를 닮았습니다. 하지만 성격은 얼굴과 반대입니다. 저와 여동생은 어머니의 성격을, 오빠는 아버지의 성격을 많이 닮았습니다.

아버지는 회사원이고 어머니는 초등학교 교사입니다. 오빠는 대학생인데 지금 미국에서 어학연수를 하고 있습니다. 여동생은 14살이고 중학교 2학년입니다. 우리 가족은 함께 있는 시간을 좋아합니다. 어릴 때 주말이면 공원에 가서 산책도 하고 가까운 곳으로 여행도 갔습니다. 하지만 지금은 오빠가 미국에 있어서 그럴 수 없습니다. 그래서 우리 가족은 오빠의 방학만 기다립니다. 이번에 오빠가 오면 가족들과 함께 행복한 시간을 보낼 겁니다.

단어

닮다:	서로 비슷하게 생기다.
성격:	개인이 가지고 있는 성질.
반대:	어떤 것이 다른 것과 완전히 다름.
교사:	학생을 가르치는 사람
어학연수:	외국어를 배우기 위해 그 말을 사용하는 나라로 가서 언어와 문화를 직접 배움.
어리다:	나이가 적다.
방학:	일정 기간 동안 수업을 쉬는 일
보내다:	시간을 지나가게 하다.

내용 확인하기

1. 이 사람의 가족은 모두 몇 명입니까?
2. 이 사람의 성격은 누구를 닮았습니까?
3. 부모님의 직업은 무엇입니까?
4. 가족들이 오빠의 방학을 기다리는 이유는 무엇입니까?
5. 읽은 내용과 같으면 O, 다르면 X 하십시오.
 - ① 우리 가족은 모두 미국에 있습니다. ()
 - ② 오빠는 미국에서 영어를 배우고 있습니다. ()
 - ③ 여동생은 중학생입니다. ()
 - ④ 이번 주말에 가족과 함께 여행할 겁니다. ()

말하고 쓰기

1. 가족 사진을 보고 가족을 소개해 봅시다.

2. 다음과 같이 말해 봅시다.

가: 가족 사진이야?

나: 응, 이 분이 우리 아버지고 이 분이 우리 어머니셔.

가: 윤아는 아버지를 닮았구나. 이 사람은 동생이야?

나: 응, 내 여동생이야. 이 사람은 우리 오빠인데 지금 미국에서 어학연수를 하고 있어.

가: 가족이 정말 행복해 보인다.

3. 가족을 소개하는 글을 써 보십시오.

(1) 가족이 모두 몇 명입니까?

(2) 누가 누구를 닮았습니까?

(3) 가족들이 무엇을 합니까?

(4) 가족들이 무엇을 좋아합니까?

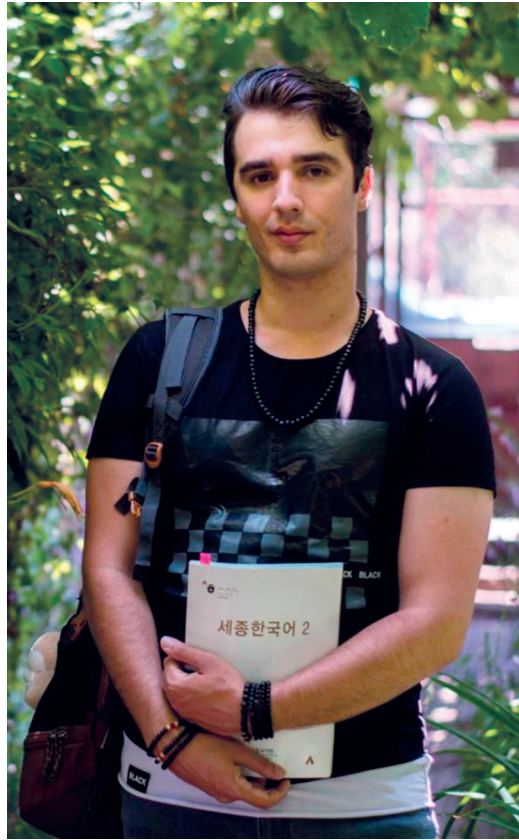
더 알아보시다

한국에서는 가족을 소개할 때 아버지부터 소개하지만 불가리아에서 가족을 소개할 때는 보통 어머니부터 소개합니다. 그리고 한국에서는 ‘우리 아버지’, ‘우리 어머니’, ‘우리 누나’, ‘우리 형’, ‘제 동생’이라고 하지만 불가리아에서는 ‘제 아버지’, ‘제 어머니’, ‘제 누나’, ‘제 형’, ‘제 동생’이라고 합니다.

제3과 친구 소개

➤ 어떤 친구를 소개하고 싶습니까? 이야기해 보십시오.

읽어 봅시다



제 친구 미하일을 소개하려고 합니다. 미하일은 제가 불가리아에 온 후에 처음 사귀는 불가리아 친구입니다. 미하일은 저와

다르게 활동적이고 적극적입니다. 우리는 서로 나라와 성격은 다르지만 둘도 없는 친구 사이입니다.

미하일은 한국에 관심이 매우 많습니다. 특히 한국 가수의 노래를 정말 좋아합니다. 저도 모르는 옛날 가수의 노래를 듣고 따라 부릅니다. 그 노래 가사의 의미를 알고 싶어서 작년부터 학교에서 한국어도 배우고 있습니다. 저는 모든 일에 적극적인 미하일을 정말 좋아합니다.

단어

사귀다:	서로 알게 되어 친하게 지나다.
활동적:	몸을 움직여 행동하는 것.
적극적:	자발적이고 긍정적인 것.
관심:	어떤 것을 좋아하는 느낌과 생각.
옛날:	아주 오래된 지난 날.
가사:	노래의 말.
의미:	말이나 글의 뜻.

내용 확인하기

1. 누구를 소개합니까?
2. 미하일의 성격은 어떻습니까?
3. 미하일은 무엇에 관심이 많습니까?
4. 미하일이 한국어를 배우는 이유는 무엇입니까?
5. 읽은 내용과 같으면 O, 다르면 X 하십시오.
 - ① 두 사람은 불가리아에서 처음 만났습니다. ()
 - ② 두 사람은 성격이 비슷합니다. ()
 - ③ 미하일은 지금 한국어를 배우고 있습니다. ()
 - ④ 미하일은 모든 일을 열심히 합니다. ()

말하고 쓰기

1. 어떤 종류의 사람을 싫어합니까? 이야기해 보십시오.

2. 다음과 같이 말해 봅시다.

가: 너도 한국 노래 좋아하지? 내가 나중에 내 친구를 소개해 줄게.

나: 어떤 친구데?

가: 한국의 옛날 노래를 좋아하는 친구야.

나: 나도 요즘 옛날 노래를 찾아서 듣고 있어. 가사가 정말 좋아.

가: 그 친구도 같은 말을 했어. 그래서 한국어 공부도 시작했어.

나: 적극적인 사람인 것 같아.

3. 친구를 소개하는 글을 써 보십시오.

(1) 그 친구와 처음에 어떻게 만났습니까?

(2) 그 친구의 성격은 어떻습니까?

(3) 그 친구는 무엇을 좋아합니까?

더 알아보시다

한국에는 처음 만난 사람과 조금만 친해져도 ‘여자 친구가 있어요? 남자 친구가 있어요?’, ‘아버지는 무엇을 하세요?’ 등의 질문을 하는 사람이 있습니다. 그러나 불가리아 사람들은 이런 것을 개인적인 일이라고 생각합니다. 오랫동안 알고 지낸 친한 사람에게만 이런 질문을 합니다.

제4과 고향 소개

➤ 나의 고향은 어떤 곳입니까? 이야기해 보십시오.

읽어 봅시다



저의 고향은 한국의 서울입니다. 서울은 인구가 천만 명이 넘는 아주 큰 도시이고 조선 시대부터 이어진 한국의 수도입니다. 그래서 서울에는 옛날 건물과 높은 빌딩이 바로 옆에 함께 있습니다. 전통과 현재가 함께하는 재미있는 도시입니다.

서울에는 쇼핑을 할 수 있는 명동, 전통 음식과 전통 예술을 볼 수 있는 인사동, 외국인들이 모여 사는 이태원 등 유명한 곳이 정말 많습니다.

제가 제일 좋아하는 장소는 한강입니다. 한강 주변에는 산책하는 사람, 자전거를 타는 사람, 가족과 함께 쉬는 사람들을 볼 수 있습니다. 또 여름에는 수상 스포츠도 즐길 수 있습니다. 그리고 해가 지는 시간에는 정말 아름다운 풍경을 감상할 수 있습니다.

단어

인구:	그 곳에 살고 있는 사람의 수
넘다:	일정한 수에서 벗어나다.
수도:	한 나라의 중앙 정부가 있는 도시.
예술:	아름다움을 표현하는 활동, 작품.
수상:	물의 위.
즐기다:	어떤 것을 좋아해서 자주 하다.
지다:	해나 달이 서쪽으로 넘어가다.
감상하다:	예술 작품이나 경치 등을 이해하고 평가하다.

내용 확인하기

1. 이 사람의 고향은 어디입니까?
2. 서울은 어떤 곳이 유명합니까?
3. 이 사람은 서울의 어디를 가장 좋아합니까?
4. 읽은 내용과 같으면 O, 다르면 X 하십시오.
 - ① 서울은 한국의 수도입니다. ()
 - ② 서울에는 전통 건물만 있습니다. ()
 - ③ 한강에서 수영을 할 수 있습니다. ()
 - ④ 한강의 일몰은 정말 아름답습니다. ()

말하고 쓰기

1. 고향의 명소 사진을 보고 이야기해 봅시다.

2. 다음과 같이 말해 봅시다.

가: 무슨 사진을 보고 있어?

나: 고향 사진이야. 정말 아름답지?

가: 이건 옛날 건물 같은데 바로 옆에 이런 높은 빌딩이 있어?

나: 응, 재미있지? 도시 가운데 아름다운 산과 강도 있는 정말 아름다운 도시야.

가: 서울에 직접 가서 보면 더 좋겠다.

나: 기회가 있으면 꼭 가 봐.

3. 고향을 소개하는 글을 써 보십시오.

(1) 여러분의 고향은 어디입니까?

(2) 무엇이 유명합니까?

(3) 고향에서 여러분이 가장 좋아하는 것은 무엇입니까?

3. 다음 질문을 보고 친구와 묻고 대답하십시오.

- (1) 이름이 뭐예요?
- (2) 시간이 있을 때 뭐 하는 것을 좋아해요?
- (3) 좋아하는 한국 노래가 있어요? 어떤 노래예요?
- (4) 어떤 사람을 좋아해요?

4. 다음 글을 읽고 질문에 답하십시오.

제 고향은 제주도입니다. 제주도는 경치가 아름답고 공기도 좋습니다. 한국에서 아주 유명한 여행지입니다. 우리 가족은 모두 4명입니다. 부모님과 누나, 그리고 저입니다. 부모님은 고향에 계시고 누나는 서울에서 대학교에 다니고 있습니다.

(ㄱ) 그래서 시간을 함께 즐길 수 있는 친구가 많습니다. (ㄴ)
또 춤 추는 것을 좋아해서 시간이 있으면 친구들과 함께 춤을 춥니다. (ㄷ) 그 시간이 정말 행복하고 좋습니다. (ㄹ)

- (1) 이 사람의 고향은 어디입니까?
- (2) 고향은 어떤 곳입니까?
- (3) 이 사람의 가족은 어디에 있습니까?
- (4) 이 사람은 무엇을 좋아합니까?
- (5) 이 사람은 시간이 있을 때 무엇을 합니까?
- (6) 다음 문장이 들어갈 곳은 어디입니까?

저는 친구 사귀는 것을 좋아합니다.

5. 다음 문장을 읽고 순서에 맞게 써 보십시오.

가. 저는 글을 쓰는 것을 정말 좋아합니다.

나. 안녕하세요? 제 이름은 미하일입니다.

다. 앞으로 유명한 작가가 되고 싶습니다.

라. 저는 지금 15살이고 고등학교에 다니고 있습니다.

6. 문장이 섞인 두 개의 글이 있습니다. 어울리는 문장을 찾아 순서에 맞게 써 보십시오.

<p>제 고향은 바르나입니다. 서울에서 삽니다. 서울은 정치, 경제, 사회, 문화의 중심지입니다. 바르나는 흑해에 있는 도시입니다. 인구가 많고 교통이 복잡합니다.</p>	<p>그래서 여름에는 사람이 많습니다. 제 고향은 부산입니다. 여름에 외국인이 많이 와서 바다에서 수영하는 등 휴가를 보냅니다. 고향은 부산이지만 지금은 부산에 살지 않습니다.</p>
---	---



<p>① 제 고향은 바르나입니다.</p>	<p>② 제 고향은 부산입니다.</p>
------------------------	-----------------------